

**Истец :**

Ницца 28.06.2021

БАКИРОВ АЗИЗБЕК

Адрес для корреспонденции :

Chez Forum Réfugiés  
111 Bld de la Madeleine COSI - 45890  
06000 NICE  
[bakirovazizbekb@gmail.com](mailto:bakirovazizbekb@gmail.com)

**Представитель :**

Ассоциация «CONTRÔLE PUBLIC»  
n° W062016541  
Сайт: <https://controle-public.com/>  
E- mail: [controle.public.fr.rus@gmail.com](mailto:controle.public.fr.rus@gmail.com)

**Административный суд Парижа**

**Ответчики**

Министерство юстиции (*адрес: 13 place Vendôme 75001 Paris*) responsable

- Административный суд Ниццы
- Государственный совет

**Предмет:** нарушение основного права не подвергаться дискриминации при обращении в суд.

## I. Факты

В период с июля 2020 по июнь 2021 истец 4 раза обращался в административный суд г. Ниццы с целью защиты своих нарушенных прав на **минимальный достойный уровень жизни**, гарантированный просителю убежища Директивой (ЕС) №2013/33/ЕС Европейского парламента и Совета от 26 июня 2013 г.

Так как он является не франкоговорящим иностранцем, получающим пособие от ОФИИ на одежду, питание и якобы жилье, то он является уязвимым лицом, находящимся в ситуации зависимости от государства, которое имеет обязанность оказывать ему социальную, административную помощь и обеспечивать право на доступ к суду.

Однако, это право ему не было обеспечено по дискриминационным основаниям – по языку.

Трижды суд отказал ему в доступе к суду :

Постановление административного суда г. Ниццы №2002759 от 28.07.2020

<http://www.controle-public.com/gallery/O87.pdf> (приложение 2)

Постановление административного суда г. Ниццы №2003819 от 25.09.2020

<http://www.controle-public.com/gallery/%Do%9E2003819.pdf> (приложение 3)

Постановление административного суда г. Ниццы №2005241 от 23.11.2020

<http://www.controle-public.com/gallery/O2005241.pdf> (приложение 4)

Постановление Государственного Совета №448177 от 30.12.2020

<http://www.controle-public.com/gallery/O448177.pdf> (приложение 5)

На четвертый раз суд принял жалобу, переведенную для него ассоциацией «Contrôle public» на французский язык, но отказал в переводчике в аудиенции, в переводе документов суда и ответчика ОФИИ. Фактически, это стало отказом в доступе к суду.

Постановление административного суда г. Ниццы №2103161 du 14.06.2021

<http://www.controle-public.com/gallery/O2103161.pdf> (приложение 6)

Видео аудиенции 14.06.2021 <https://youtu.be/IE4hMEPOpyw> (приложение 7)



## II. **Нарушение права не подвергаться дискриминации во взаимосвязи с нарушением права на доступ к суду**

Суды допустили в отношении истца дискриминацию по признаку языка и доходов, поскольку по этим причинам злостно нарушено его **фундаментальное право на доступ к суду**.

Следовательно, Государством нарушены п.2 ст.2, п.1 ст.14, ст.26 Международного Пакта о гражданских и политических правах, п.1 ст 6, ст. 14 Европейской конвенции по правам человека, ст.20, 21, 22,ч. 2 ст. 41, 47 Европейской хартии об основных правах.

- ***Замечание общего порядка № 32 Статья 14: Равенство перед судами и трибуналами и право каждого на справедливое судебное разбирательство***

8. Право на равенство перед судами и трибуналами в общем смысле гарантирует наряду с принципами, упомянутыми во втором предложении пункта 1 статьи 14, право равного доступа и равенства состязательных возможностей и обеспечивает, чтобы обращение со сторонами в таких разбирательствах было свободным от какой бы то ни было дискриминации.

9. Статья 14 охватывает **право доступа в суды** при рассмотрении любого уголовного обвинения и при определении прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе. **Доступ к отправлению правосудия должен действенным образом гарантироваться во всех таких случаях в целях обеспечения того, чтобы никакое лицо не было с процессуальной точки зрения лишено своего права требовать правосудия.** Право на обращение в суды и трибуналы и на равенство перед ними принадлежит не только гражданам государств-участников, но должно быть также **предоставлено всем лицам независимо** от гражданства или их статуса апатридов или любого другого их статуса, **будь то просители убежища, (...)**, которые могут оказаться на территории или под юрисдикцией государства-участника. Ситуация, в условиях которой попытки лица добиться доступа в компетентные суды или трибуналы систематически сводятся на нет де-юре или де-факто, противоречит гарантии, предусмотренной в первом предложении пункта 1 статьи 14 7.

Эта гарантия запрещает также **любые различия в отношении доступа к судам и трибуналам, не основанные на законе и не могущие быть оправданными по объективным и разумным основаниям.** Данная гарантия оказывается нарушенной, если каким-либо **лицам препятствуют в предъявлении иска любым другим лицам,** исходя из таких признаков, как раса, цвет кожи, пол, **язык,** вероисповедание, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, **имущественное положение,** рождение, или иных оснований .

13. (...) В исключительных случаях согласно этому принципу (равенство перед судами и трибуналами) может также требоваться, чтобы была

обеспечена бесплатная помощь переводчика, в отсутствие чего неимущая сторона не могла бы участвовать в судопроизводстве (...)

65. Процессуальные нормы или их применение, допускающие различия, основанные на любых критериях, перечисленных в пункте 1 статьи 2 или в статье 26, или несоблюдение равенства прав мужчин и женщин, предусмотренного в статье 3, в использовании гарантий, сформулированных в статье 14 Пакта, не только являются нарушением содержащегося в пункте 1 этого положения требования о том, что "все лица равны перед судами и трибуналами", **но также могут составить дискриминацию.**

- **Замечание общего порядка №15 - Положение иностранцев в соответствии с Пактом**

2. Таким образом, общее правило заключается в том, чтобы каждое из прав, установленных в Пакте, должно быть гарантировано без дискриминации между гражданами и иностранцами. **На иностранцев распространяется общее требование недискриминации в отношении прав, гарантированных в Пакте, согласно положениям статьи 2.** Эта гарантия распространяется как на граждан, так и на иностранцев. В исключительных случаях некоторые права, признаваемые в Пакте, применимы, как на это прямо указывается, либо только к гражданам государства-участника (статья 25), либо только к иностранцам (статья 13). Однако опыт Комитета в рассмотрении докладов свидетельствует о том, что в ряде стран **иностранцы лишены многих прав, которыми они должны пользоваться в соответствии с Пактом, или эти права ограничены, что не всегда может являться правомерным с точки зрения Пакта.**

4. Комитет считает, что в своих докладах государства-участники должны уделять внимание положению иностранцев как в рамках своего законодательства, так и в соответствии с существующей практикой. Пакт обеспечивает иностранцам полную защиту в том, что касается гарантированных в нем прав, и государства-участники должны надлежащим образом соблюдать его требования в своем законодательстве и своей практике. Это позволит значительно улучшить положение иностранцев. Государства-участники должны обеспечить, чтобы иностранцев в рамках их юрисдикции ставили в известность о положениях Пакта и об их правах в соответствии с ним.

Результатом этих нарушений является нарушение прав, защищаемых ст.7, 17 Международного Пакта о гражданских и политических правах, ст. 3, 8 Европейской конвенции по правам человека, ст.4, ст.7, ч.3 ст.34 Европейской хартии об основных правах, а также **отменой эффективных средств правовой защиты**, хотя они гарантированы п.3 ст.2 Пакта 1, п.1 ст.9 Декларации о праве, ст. 13 Конвенции, ст.47 Хартии об основных правах.

« Выражение "**вопиющий отказ в правосудии**" считается синонимом судебного разбирательства, явно **противоречащего положениям** статьи 6 или закрепленным в ней принципам (§114

Постановления ЕСПЧ от 27.10.2011 по делу "Ахоругезе против Швеции").

« (...) Вопиющий отказ в правосудии **выходит за рамки простейших** нарушений или отсутствия гарантий в судебных разбирательствах, таких, которые могут привести к нарушению статьи 6, если они имеют место в самом Договариваемом Государстве. **Должно** иметь место **нарушение принципов справедливого судебного разбирательства**, гарантированного статьей 6 Конвенции, в такой степени, чтобы это **влекло устранение или умаление самой сущности права, гарантированного этой статьей**» (§115 там же).

- **Рекомендации № R (81)7 Комитета Министров СЕ государствам-участникам о способах облегчения доступа к правосудию, принятой 14.05.81 г.** [http://hrlibrary.umn.edu/russian/euro/RRec\(81\)7.html](http://hrlibrary.umn.edu/russian/euro/RRec(81)7.html)

6. Когда одна из сторон процесса не обладает достаточным знанием языка, на котором ведется судопроизводство, государство **должно** обратить особое внимание на проблему устного и письменного перевода и **обеспечить**, чтобы неимущие и малоимущие лица не находились в неблагоприятном положении с точки зрения **доступа** к суду или участия в судебном процессе в силу их **неспособности говорить или понимать используемый в суде язык**»

Это же **предписано** взаимосвязанными **требованиями**

- п. 4 ст. 41 Хартии,
- п. 2 ст. 16 Конвенции ООН «О статусе беженцев»,
- п.п. 1 «а», «b», «f» ст. 12, ст.ст. 20-24 п. 7 «а» ст. 46 Директивы Европейского парламента и Совета Европейского союза 2013/32/ЕС от 26 июня 2013 года об общих процедурах предоставления и лишения международной защиты,
- ст. 5, п.п. 4, 6 -9 ст. 9, п. 5 ст. 10 ст. 26 Директивы Европейского парламента и Совета ЕС 2013/33/ЕС от 26 июля 2013 г. об установлении стандартов приема лиц, ходатайствующих о международной защите,
- Соображениями КПЧ от 11.04.91 г. по делу «Yves Cadoret and Hervé Le Bihan v. France» (п.п. 5.6, 5.7), от 06.04.98 г. по делу «Victor P. Domukovsky and Others v. Georgia» (п. 18.7), от 20.03.07 г. по делу «Ashurov v. Tajikistan» (п.п. 3.5., 6.6), от 01.04.15 г. по делу «Q. v. Denmark» (п.п. 6.3, 7.2, 7.3, 7.5), от 04.11.15 г. по делу «Akhliman Avyaz Ogly Zeynalov v. Estonia» (п.п. 9.2, 9.2), п. 4.3 Решения КЛРД от 07.08.15 г. по делу «M.M. v. Russia» и т.п., п.п. 9.6, 9.7 Мнения КЛЖД от 19.07.19 г. по делу «O.M. v. Ukraine» и т.п.,
- Соображений КНИ от 25.09.20 г. по делу «E.L.A. v. France» (п. 7.5) и т.п.,

- Постановлений ЕСПЧ от 01.03.06 г. по делу «Sejdovic v. Italy» (§ 103), от 29.03.06 г. по делу «Scordino v. Italy» (§ 268), от 14.10.08 г. по делу «Timergaliyev v. Russia» (§ 55), от 18.07.17 г. по делу «Rooman v. Belgium» (§§ 92, 93), от 28.08.18 г. по делу «Vizgirda v. Slovenia» (§§ 75 – 79, 81 – 83, 86, 87, 91 – 97, 99 – 101), от 31.01.19 г. по делу «Rooman v. Belgium» (§§ 151, 152), от 28.02.19 г. по делу «Khan v. France» (§ 90), по делу «H.A. and Others v. Greece» (§ 162) и т.п.

- **Согласно уголовному кодексу Франции**

Статья 225-1 Уголовного кодекса Франции гласит:

*«Дискриминация любое различие, проводимое между физическими лицами по признаку их происхождения, пола, семейного положения, беременности, внешности, **особой уязвимости, обусловленной их явным или известным экономическим положением, фамилией, местом жительства, состоянием здоровья, утратой самостоятельности, инвалидностью, генетическими особенностями, нравами, сексуальной ориентацией, гендерной идентичностью, возрастом, политическими взглядами, а также по признаку пола, их профсоюзной деятельности, их способности выразить себя на языке, отличном от французского, их истинной или предполагаемой принадлежности или непризнания к определенной этнической группе, нации, так называемой расе или религии.»***

В соответствии со статьей 432-7 Уголовного кодекса

*« дискриминация, определенная в статьях 225-1 и 225-1-1, совершенная в отношении физического или юридического лица лицом, являющимся представителем государственной власти или выполняющим функции государственной службы, при исполнении или в связи с исполнением его обязанностей или обязанностей, наказывается лишением свободы на срок до пяти лет и штрафом в размере 75 000 евро, если она связана с исполнением его обязанностей или обязанностей и заключается в :*

*1 ° отказе в праве, предоставленном законом ; »*

Таким образом, французское законодательство гласит, что заявитель является жертвой дискриминации, совершенной судами в связи с отказом в доступе в суд по причине его неспособности подать жалобу на французском языке и оплатить переводчика в связи с отсутствием на это средств.

### **III. Право на компенсацию**

В соответствии с п.2 ст.2 Международного Пакта о гражданских и политических правах, 13 Европейской конвенции по правам человека, ч. 3 ст. 41

Европейской хартии об основных правах нарушение Государством прав влечет право на компенсацию.

"государство не имеет права безнаказанно пренебрегать индивидуальными правами и свободами (...)» (§117 Постановления ЕСПЧ от 10 декабря 12 по делу «Ананьев и другие против России»).

«...компенсация должна отражать то воздействие, которое она могла оказать на заявителя. ... полученная заявителем компенсация не соответствует статье 6 Конвенции, поскольку она не является справедливой и адекватной и **не реабилитировала заявителя с учетом того, что за совершение признанного акта ... дискриминации не было применено никаких судебных или административных санкций**» (п.7.9 Решения КЛРД от 13.12.18 по делу «S.A. v. Denmark»).

« ... для обеспечения действительно эффективного возмещения за предполагаемое нарушение прав по Конвенции правовая основа для рассмотрения таких жалоб должна удовлетворять требованиям статьи 13 Конвенции, **а судебное разбирательство должно быть в состоянии обеспечить адекватную помощь пострадавшему лицу**» (§ 146 Постановления от 09.04.19 по делу «Tomov and Othersv. Russia»).

#### IV. Требования

На основании вышеизложенного и норм права

- Замечания общего порядка № 18. Недискриминация
- Замечание общего порядка № 32 Статья 14: Равенство перед судами и трибуналами и право каждого на справедливое судебное разбирательство
- Европейской Конвенции по правам человека,
- Международного пакта о гражданских и политических правах
- Пакта о социальных, экономических и культурных правах
- Код въезда и пребывания иностранцев
- Замечание общего порядка № 7: право на достаточное жилище (пункт 1 статьи 11 пакта) право на достаточное жилище (пункт 1 статьи 11 пакта)
- Регламент (ЕС) № 604/2013 европейского Парламента и Совета от 26 июня 2013 года
- Директива (ЕС) № 2013/33 / ЕС Европейского парламента и Совета от 26 июня 2013 г.
- Административный судебный кодекс

## Истец просит

- 1) назначить судом переводчика русско-французского
- 2) назначить адвоката
- 3) взыскать компенсацию 75 000 € за систематическую дискриминацию судами в соответствии со штрафной санкцией, предусмотренной статьей 432-7 УК РФ.
- 4) возложить на государство сумму 1200 евро (подготовка) и 35 евро x 7 страниц = 245 евро (перевод) расходов на эту претензию и выплатить ассоциации «Contrôle public».

## V. Приложение.

1. Attestation d'un demandeur d'asile
2. Постановление административного суда Ниццы №2002759 от 28.07.2020
3. Постановление административного суда Ниццы №2003819 от 25.09.2020
4. Постановление административного суда Ниццы №2005241 от 23.11.2020
5. Постановление Государственного Совета №448177 от 30.12.2020
6. Постановление административного суда Ниццы №2103161 от 14.06.2021
7. Субтитры к видео аудиенции 14.06.2021 без переводчика
8. Право на переводчика – обоснование практикой ЕСПЧ
9. Ассоциация -документ регистрации
10. Формуляр о юридической помощи.

Бакиров Азизбек



Президент ассоциации « Contrôle public » Зяблицев С. В.

